

S. Kolomiets,
candidate of pedagogical sciences,
A. Solodilina,
undergraduate,
National Technical University of Ukraine
"Kyiv Polytechnic Institute"

TRANSLATION OF ESTIMATED JUDGMENTS OF GENRE "INTERVIEW" IN THE SCIENTIFIC AND PUBLICISTIC DISCOURSE

Discourse is an important direction of research of modern linguistics. Typology of institutional discourse has many sorts and is constantly expanding: political, diplomatic, administrative, legal, advertising, sport, theatrical, military, educational, religious, mystical, medical, business, mass media, scientific, etc. Scientific and publicistic discourse as a kind of institutional combines itself the features of both scientific and publicistic styles.

The specific of the formation of translation discourse is observed especially in genres where the pragmatic orientation of texts and the circle of addressees of the text are wider than the relatively narrow circle of experts of a certain area. It includes the genre of interview in scientific and publicistic discourse that focuses on a wide range of recipients. However, the translation of estimated judgments in scientific and publicistic discourse has not received sufficient attention; therefore, the aim of the present work is the analysis of the functioning of estimated judgments in the texts of interview and the research of translation means of multi-level linguistic units with an estimated sense. Speech genre of the interview is formal or informal thematically and compositionally decorated conversation between an interviewer and a respondent built according to a plan with a compulsory fixing of questions and answers.

In academic discourse the category of estimate is expressed with the help of numerous linguistic means, which expressiveness should be saved while transferring into language of translation. For this purpose numerous translation transformations are used. The most common classification is the division of transformations on lexical, grammatical, lexical and grammatical, lexical stylistic. Having performed comparative analysis, it was found that the most common means of translation are literal translation and antonymous translation. Synonymous translation is one of the important components of the translation process. The transformation of the additions, changes, omissions is less common.

Exploring the problem of translation of estimated judgments of the interview genre, we consider to allocate estimated judgments as one of the core components of genre-stylistic dominant of these texts, therefore, come to the conclusion about the necessity of translation analysis of types of estimated judgments, types of language estimate, ways of reproduction of means of estimate by language of the translation. We consider that the prospective direction in the aspect of researching problems is systematic review of the genre-stylistic dominant of the interview genre with the analysis both estimative and professional vocabulary.